



TOLOSAKO
UDALA

LAN-ARLOAN EUSKARAREN ERABILERA SUSTATZEKO DIRULAGUNTZAK: ESKAERA-ORRIA

Impreso de solicitud de subvención para fomentar el uso del euskera en el ámbito laboral.

| | | | |
|--|---|---|--|
| Eskatzailearen datuak / Datos de la persona solicitante | | | |
| Izen-abizenak edo arrazoi soziala / Nombre y apellidos o denominación social | | | NAN-AIZ edo IFZ / DNI-NIE o NIF |
| <input type="checkbox"/> Emakumea / Mujer | <input type="checkbox"/> Gizona / Hombre | <input type="checkbox"/> Bestelako generoa / Bestelako identitateak (*) Otros géneros / Otras identidades (*) | |
| Helbidea / Dirección | | PK / C.P. | Udalerrria / Municipio |
| Telefonoa / Teléfono | | E-posta / E-mail | |
| (*) Beren burua ez gizontzat, ez emakumetzat duten pertsonak, hala nola transexualak, transgeneroak, intersexualak eta bestelako gorputz-errealitateak. Aquellas personas que no se definen como mujeres ni como hombres, tales como transexuales, transgénero, intersexuales y otras realidades corporales. | | | |

| | |
|--|--------------------------|
| Eskatzailearen ordezkaria (beharrezkoa pertsona juridikoen kasuan) / Representante de la persona solicitante (obligatorio en caso de personan jurídicas) (**) | |
| Izen-abizenak / Nombre y apellidos | NAN-AIZ / DNI-NIE |
| (**) Ordezkariek eskaera egiten badu, eskaeraz gain ordezkaritza agiria ere aurkeztu beharko du, Elkartearen Erregistroan inskribatuta eta eguneratuta egon ezean. Si la solicitud la realiza el/la representante del/la interesado/a, además deberá aportar el documento de representación, salvo que esté inscrito y actualizado en el Registro de Asociaciones. | |

| | |
|---|--|
| Jakinarazpenak / Notificaciones | |
| Hizkuntza / Idioma | <input type="checkbox"/> Euskaraz <input type="checkbox"/> Ele bitan / Bilingüe |
| Kanal mota / Tipo de canal | <input type="checkbox"/> Posta ziurtatua / Correo certificado <input type="checkbox"/> Jakinarazpen elektronikoa / Notificación electrónica (***) |
| Jakinarazpenetarako datuak / Datos para las notificaciones | |
| Helbidea / Dirección | PK / C.P. |
| Telefonoa / Teléfono | E-posta / E-mail (beharrezkoa da / imprescindible) (***) |
| (***) Pertsona juridikoen edo nortasun juridikorik gabeko kolektiboen kasuan, eskaera soilik modu elektronikoz egin daiteke (39/2015 Legea, 14.2. art.). En el caso de personas jurídicas o colectivos sin personalidad jurídica, la solicitud sólo podrá realizarse de forma electrónica (art. 14.2. Ley 39/2015). | |

| | | | | | | | | | |
|---|-------------|-------------------------------|---------------------------|----------------|----------------------------------|--|--|--|--|
| Eskatzailearen bankuko datuak / Datos bancarios de la persona solicitante | | | | | | | | | |
| Finantza-erakundea / Entidad financiera | IBAN | FE kodea / Código E.F. | Bulegoa / Sucursal | KZ / DC | Kontu-zk. / N.º de cuenta | | | | |
| | E S | | | | | | | | |
| (***) Eskatzaileak kontu korrontearen egiaztagiria aurkeztu beharko du bi kasu hauetan: datua kontsultatzearen aurka egiten badu, edo kontu korrontea entitate hauetakoa ez bada: Kutxabank, Laboral Kutxa, Caixa Bank, B. Santander, BBVA, Sabadell Guipuzcoano, B. Popular, Caja Rural de Navarra. La persona solicitante deberá presentar el justificante de la cuenta corriente en el caso de oposición a la consulta del dato o si la cuenta corriente no pertenece a las entidades Kutxabank, Laboral Kutxa, Caixa Bank, B. Santander, BBVA, Sabadell Guipuzcoano, B. Popular, Caja Rural de Navarra. | | | | | | | | | |

| | |
|---|---|
| BEZetik salbuetsita / Exención del IVA | |
| Entitatea BEZetik salbuetsita dago, abenduaren 29ko 102/1992 Foru Dekretuaren 20.bat artikularen arabera. Foru Dekretu horrek Gipuzkoako zerga-araudia Balio Erantsiaren gaineko Zergari buruzko abenduaren 28ko 37/1992 Legea egokitzen du. / | <input type="checkbox"/> Bai / Sí <input type="checkbox"/> Ez / No |
| La entidad se encuentra exenta del IVA, según el artículo 20.uno del Decreto Foral 102/1992, de 29 de diciembre, por el que se adapta la normativa fiscal del Territorio Histórico de Gipuzkoa a la Ley 37/1992, de 28 de diciembre, del Impuesto sobre el Valor Añadido. | |



TOLOSAKO
UDALA

LAN-ARLOAN EUSKARAREN ERABILERA SUSTATZEKO DIRULAGUNTZAK: ESKAERA-ORRIA

Impreso de solicitud de subvención para fomentar el uso del euskera en el ámbito laboral.

| Udalak kontsultatuko duen informazioa | Información a consultar por el Ayuntamiento. |
|--|--|
| <p>Interesdunek eskubidea dute jada administrazio jardulearen esku dauden edo beste edozein administrazio egindako dokumentuak ez aurkezteko (28 art. 39/2015 Legea).</p> <p>Hori horrela, Tolosako Udalak zuzenean kontsultatuko du bere datu-baseetan eta administrazio eskudunean, NISAE elkarreragingarritasun-nodoaren bidez, baldintzak betetzen direla egiaztatze behar den informazioa.</p> <p>Tolosako Udalak ofizioz kontsultatuko ditu datu hauek:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Poliziaren Zuzendaritza Nagusiari kontsulta – nortasun-datuak. - Tolosako Udalari kontsulta – ordainketetan egunean egotea. <p>Eta honako datu hauek, salbu eta interesdunak horren aurka egiten badu:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Gipuzkoako Foru Ogasunari kontsulta, zerga-betebeharretan egunean egoteari buruz. - Gizarte Segurantzari kontsulta, ordainketetan egunean egoteari buruz. - Eusko Jaurlaritzari kontsulta, kontu korrontearen titulartasunari buruz. - IGAEri kontsulta, BDNSen dirulaguntzak eta laguntzak eskuratzeko inhabilitazioari buruz. - Gipuzkoako Foru Aldundiari kontsulta – Jarduera Ekonomikoen gaineko Zerga (JEZ). | <p>Las personas interesadas tienen derecho a no aportar documentos que ya se encuentren en poder de la Administración actuante o hayan sido elaborados por cualquier otra Administración (art. 28 Ley 39/2015).</p> <p>Asimismo, el Ayuntamiento de Tolosa consultará directamente en sus bases de datos y en la administración competente a través del nodo de interoperabilidad NISAE la información necesaria para determinar el cumplimiento de las condiciones,</p> <p>El Ayuntamiento de Tolosa consultará de oficio los siguientes datos:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Consulta de datos de identidad - Dirección General de Policía. - Consulta de estar al corriente de pagos con el Ayuntamiento de Tolosa. <p>Y los siguientes datos, salvo que la persona interesada se opusiera a ello:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Consulta de estar al corriente de las obligaciones tributarias a la Hacienda Foral de Gipuzkoa. - Consulta de estar al corriente de pagos a la Seguridad Social. - Consulta de la titularidad de la cuenta corriente al Gobierno Vasco. - Consulta de las inhabilitaciones para obtener subvenciones y ayudas de BDNS al IGAE. - Consulta del Impuesto sobre Actividades Económicas (IAE) – Diputación Foral de Gipuzkoa. |
| <p><input type="checkbox"/> Datuak kontsultatzearen aurka nago eta eskatutako agiriak aurkezten ditut. Aurka egonez gero, justifikatu arrazoiak ((EB) 16/679 Erreg. 21. art.):</p> | <p><input type="checkbox"/> Me opongo a que los datos sean consultados y presento los documentos solicitados. En caso de oposición, justifique las razones (art. 21 Regl. (UE) 16/679.):</p> |

| Aurkeztu beharreko agiriak | Documentación a presentar |
|---|---|
| <p>Eskaerarako:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Eskatera-orria. 2. Ordezkaritza-agiria, hala badagokio. 3. Jarduera-proiektua eta aurrekontua. 4. Euskararen erabilera normalizatzeko plan estrategikoak edo kudeaketa-planak egiteko dirulaguntza eskatzeko gero, Eusko Jaurlaritzaren Lanhitza deialdira aurkeztu izana egiaztatzen duen dokumentazioa. <p>Justifikaziorako:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Jarduera-memoria. 2. GAS: gastu guztien fakturen zerrenda. 3. BAL: jardueraren gastuen eta diru-sarreraren balantzea 4. Hiru hornitzailei eskatutako hiru aurrekontuak, baldin eta diruz lagun daitekeen gastuaren zenbatekoak ezarritako zenbatekoak gainditzen baditu, hala badagokio. 5. Faktura/k eta ordainagiria/k. | <p>Para la solicitud:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Impreso de solicitud. 2. Documento de representación, en su caso. 3. Proyecto de actividad y presupuesto. 4. En el caso de solicitar subvención para planes estratégicos o de gestión para la normalización del uso del euskera, documentación acreditativa de haber presentado la solicitud en la convocatoria Lanhitza del Gobierno Vasco. <p>Para la justificación:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Memoria de actividad. 2. GAS: listado de facturas de todos los gastos. 3. BAL: balance de gastos e ingresos de la actividad. 4. Los tres presupuestos solicitados a diferentes proveedores, cuando el importe del gasto subvencionable supere las cuantías establecidas, si procede. 5. Factura/s y justificante/s de pago. |



TOLOSAKO
UDALA

LAN-ARLOAN EUSKARAREN ERABILERA SUSTATZEKO DIRULAGUNTZAK: ESKAERA-ORRIA

Impreso de solicitud de subvención para fomentar el uso del euskera en el ámbito laboral.

| | |
|--|---|
| <p>Agiriak kontsultatzearen aurka egin bada:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Gipuzkoako Foru Ogasunarekin zerga-betebeharretan egunean egotearen egiaztatzea. 2. Gizarte Segurantzarekin ordainketetan egunean egotearen egiaztatzea. 3. IGAEren ziurtagiria, BDNSen dirulaguntzak eta laguntzak eskuratzeko inhabilitazioei buruzkoa. 4. Jarduera-baimenaren egiaztatzea. 5. Kontu korrontearen titulartasun-egiaztatzea. | <p>En caso de oposición a la consulta de documentos:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Certificado de estar al corriente de las obligaciones tributarias con la Hacienda Foral de Gipuzkoa. 2. Certificado de estar al corriente de pagos a la Seguridad Social. 3. Certificado de IGAE sobre las inhabilitaciones para obtener subvenciones y ayudas de BDNS. 4. Certificado del permiso de actividad. 5. Documento acreditativo de la titularidad de la cuenta corriente. |
|--|---|

| Erantzukizunpeko adierazpena | Declaración responsable |
|---|--|
| Nik, aurretik emandako datuen titularra naizen aldetik, eta Tolosako Udalaren Dirulaguntzen Ordenantza Orokorrean xedatutakoarekin bat etorritik, erantzukizunpeko adierazpen hau aurkezten dut: | Yo, como titular de los datos anteriormente aportados, y de conformidad con lo dispuesto en la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Tolosa, presento la siguiente declaración responsable: |
| 1. Ez nago Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorren 13.2 eta 13.3 artikuluetan dirulaguntzak lortzeko ezarritako debeku-kausaren batean sartuta. Halaber, baieztatzen dut ez dudala Emakumeen eta Gizonen berdintasunerako eta Indarkeria Matxistarako Gabeko Bizitzetarako Legearen testu batgina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuan ezarritako debekurik, ez eta aplikatu beharreko araudietan ezarritako beste kausarik ere. | 1. No estoy incurso/a en ninguna de las causas de prohibición para la obtención de subvenciones señaladas en los artículos 13.2 y 13.3 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones. Asimismo, afirmo no estar sujeto/a a ninguna de las prohibiciones establecidas en el Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres, o en cualquier otra causa estipulada en las normativas aplicables. |
| 2. Egunean ditut zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzaren Diruzaintzarekikoak. | 2. Estoy al corriente de pago de las obligaciones tributarias y con la Tesorería de la Seguridad Social. |
| 3. Konpromisoa hartzen dut, beste erakunde publiko edo pribatu batzuetatik jarduera edo helburu bererako dirulaguntzarik jasoz gero, horren berri Tolosako Udalari emateko. | 3. Me comprometo a informar al Ayuntamiento de Tolosa de las subvenciones que pueda recibir para la misma actuación o finalidad por parte de otros organismos públicos o privados. |
| 4. Agiri, egiaztatze eta datu guztiak egiazkoak, zehatzak, osoak eta eguneratuak dira. | 4. Todos los documentos, justificantes y datos son verdaderos, exactos, completos y actualizados. |
| 5. Konpromisoa hartzen dut oinarri arautzaileetan eta deialdiaren oinarrietan ezarritako baldintza eta betekizun guztiak betetzeko, bai eta dirulaguntzarako nire hautagarritasunari eragin diezaiokeen edozein aldaketaren edo inguruabarren berri emateko ere. | 5. Me comprometo a cumplir con todas las condiciones y requisitos establecidos en las bases reguladoras y convocatoria de ésta, así como a informar de cualquier cambio o circunstancia que pudiera afectar a mi elegibilidad para la subvención. |

Eta horrela jasota gera dadin, adierazitakoa egia dela aitortzen dut eta agiri hau sinatzen dut.

Y para que así conste, declarando ser cierto lo manifestado, firmo el presente documento.

| Urtea / Año | Hilabetea / Mes | Eguna / Día | Eskatzailearen sinadura / Firma solicitante |
|-------------|-----------------|-------------|---|
| | | | |



TOLOSAKO
UDALA

LAN-ARLOAN EUSKARAREN ERABILERA SUSTATZEKO DIRULAGUNTZAK: ESKAERA-ORRIA

Impreso de solicitud de subvención para fomentar el uso del euskera en el ámbito laboral.

Araudi erregulatuzailea / Normativa reguladora

Tolosako Udalaren Dirulaguntzen Ordenantza Orokorra / Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Tolosa.

Lan-arloan euskararen erabilera sustatzeko dirulaguntzaren oinarriak / Bases reguladoras de la subvención para fomentar el uso del euskera en el ámbito laboral.

Informazio gehiagorako / Para más información

Euskara eta Hezkuntza ☎ 943.654.466 (Tolosatik - desde Tolosa: 010) **Luzapenak** / Extensiones: 350 📧 euskara@tolosa.eus

| Datuen babesari buruzko oinarrizko informazioa | Información sobre protección de datos |
|---|---|
| Tratamenduaren arduraduna: Tolosako Udala. Plaza Zaharra 6, 20400, Tolosa (Gipuzkoa). Datuak Babesteko ordezkarria: dbdelegatua@tolosa.eus | Responsable del tratamiento: Tolosako Udala. Plaza Zaharra 6, 20400, Tolosa (Gipuzkoa). Delegado/a de protección de datos: dbdelegatua@tolosa.eus |
| Helburua: Udalak pertsona fisikoei, elkarteei eta erakundeei ematen dizkien laguntzen eta dirulaguntzen ondoriozko informazio pertsonala kudeatzea. | Finalidad: Gestionar la información personal derivada de las diferentes ayudas y subvenciones que otorga el Ayuntamiento a personas físicas, asociaciones y entidades. |
| Zilegitasuna: Datu Pertsonalak Babesteari eta eskubide digitalak bermatzeari buruzko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoaren 8.1 eta 2. artikulua: legezko betebeharragatik, interes publikoagatik edo botere publikoak baliatzeagatik eginiko datuen tratamendua. | Legitimación: Artículos 8.1 y 8.2 de la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales: tratamiento de datos por cumplimiento de obligaciones legalmente establecidas y por cumplimiento de una misión realizada en interés público o en el ejercicio de poderes públicos. |
| Komunikazioen hartzaileak: Tolosako Udalak zure datuak jakinarazi ahal izango dizkie zerga-administrazio eskudunari, Gizarte Segurantzari eta arlo horretan eskumena duten beste administrazio publiko batzuei. | Comunicación de datos: El Ayuntamiento de Tolosa podrá comunicar sus datos a la administración tributaria competente, a la seguridad social y a otras Administraciones Públicas con competencia en la materia. |
| Eskubideak: Datuetara sarbidea izateko, datuak zuzentzeko, ezabatzeko, aurka egiteko eta mugatzeko eskubidea duzu, baita Datuak Babesteko Euskal Bulegoan erreklamazio bat aurkezteko ere. Informazio gehiago nahi izanez gero, jo informazio gehigarriaren atalera. | Derechos: Tiene derecho a ejercer sus derechos de acceso, rectificación, supresión, oposición, portabilidad y limitación, así como presentar una reclamación ante la Agencia Vasca de Protección Datos. Para más información acudir al apartado de información adicional. |
| Informazio gehigarria: Datuak babesteari buruzko informazio gehigarria eta zehatza kontsulta daiteke Udalaren webguneko atal honetan: https://udala.tolosa.eus/datuen-babesa . | Información adicional: se puede consultar la información adicional y detallada sobre protección de datos en el siguiente apartado de la página web del Ayuntamiento: https://udala.tolosa.eus/datuen-babesa . |